



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia **238**

Nombre **Subtitle Edit online BETA**

Ayuda alumnado León Viloría, Luz Belén de

E-mail alumnado luzbdeleon@gmail.com

FAQ-1 [¿Es posible mover un subtítulo a la parte superior de la pantalla con Subtitle Edit online Beta?](#)

Respuesta FAQ-1 No, esta acción no es posible con la versión online, pero sí puede hacerse con la versión descargable. Para ello hay que seleccionar las líneas que se quieren cambiar de posición, hacer clic con el botón derecho sobre ellas, seleccionar Alineación y después elegir Arriba/centro. Hay que tener en cuenta que este cambio de posición solo será visible si se utiliza MPV como reproductor de vídeo (ver Opciones -> Ajustes -> Reproductor de vídeo). Además, no todos los reproductores/conversores de vídeo van a permitir esta posición del subtítulo.

FAQ-2 [¿Se pueden añadir los subtítulos al archivo del vídeo con Subtitle Edit online BETA?](#)

Respuesta FAQ-2 No, ni con Subtitle Edit online BETA ni con su versión descargable se pueden añadir los subtítulos al archivo del vídeo. Para ello es necesario usar otros programas. Asegúrate de que al guardar o descargar los subtítulos, éstos estén en el formato adecuado para que dichos programas puedan leerlos.
Hay dos formas de añadir subtítulos:

- Codificarlos "en duro" (internamente, ya no habrá opción de desactivarlos). Para ello guarda los subtítulos en formato "Sub Station Alpha" (.ssa) o "Advanced Sub Station Alpha" (.ass) y usa Virtual Dub, AutoGK (solo avi) o Total Video Converter.
- Insertarlos. Si se trata de archivos mky guarda los subtítulos en formato srt/ssa/ass or blu-ray sup o vobsub y usa MKVToolNix o Handbrake. Si son archivos mp4 usa Handbrake o una Mp4Box GUI como Yamb.
